

Les Mosquées d'Alep

(suite)

PAR MONSIEUR L'ICONOMOS GABRIEL RABBATH

II. La Grande Mosquée ou Mosquée El-Amaouy

Enfin plus bas encore on trouve les deux vers que voici :

من بنى مبعداً = فاز بظل ممدود
رحم الرحمن ارخ = صاحب الخير محمود

Qui bâtit un lieu de prière obtint que s'étende sur lui une ombre protectrice que le miséricordieux Dieu ait pitié de Mahmoud, l'homme de bien. Et ces deux derniers mots : صاحب الخير Mahmoud l'homme de bien: محمود forment, par les valeurs de leurs lettres, la date de la fondation. Bien plus le mot Mahmoud signifiant en arabe digne de louange ces deux mots ont en même temps aussi la signification que voici : qui fait le bien est digne de louange. En un petit hémistiche de 3 mots seulement et sous diverses formes, il y a donc : le nom du fondateur, la date de la fondation le louange du fondateur et celui de tout homme de bien en général. Quelle puissance de composition vraiment inimitable.

Mais, outre les inscriptions gravées à coup de marteaux dans la pierre, il y en a trois autres en lettres vernies. Sur une autre porte, on lit ce qui suit :

بالأشارة العالمة الملاية الطبقا كامل المالك الحلبية اعذ الله انصاره بإشارة

المقر العالمة الملاية سيدي عبد الرزاق عذ نصره .

Sur l'ordre élevé se référant à Ala-ed-Dine Altoun-Ba-gha, le Gouverneur des provinces alepines, que Dieu fortifie ses auxiliaires, et sur la proposition de celui qui est stable et élevé, l'homme d'Ala-ed-Dine, Monseigneur Abd-

Et sur la porte Ouest :

الحمد لله الذي جعل احياء هذا الجامع العظيم على ايادي الكرام من سكان
حلب الشهباء احسن ما مملوا في سنة ١١١٠ وفي سنة ١١٧٠

Béni soit Dieu qui a fait ressuscité cette illustre mosquée, grâce aux nobles parmi les habitants d'Alep Al-Chahab : qu'il leur accorde les meilleures récompenses pour ce qu'ils ont fait, en l'année 1110 ou 1170.

Et sur une troisième porte :

ان احياء الجامع كان على يد عثمان باشا سنة ٢٥١١

La restauration de la mosquée a eu lieu grâce à Osman Pacha en 1152.

Deux pierres noires de 5 pics de longueur sur 5 de largeur chacune sont à remarquer à côté de ces inscriptions. On dit en effet que ces pierres ont été prises à la fameuse Kaâba de la Mecque et transportées à Alep :

Voici enfin trois autres inscriptions, que l'on trouve dans ce lieu du culte : elle contribuent à compléter l'histoire de certaines parties de cette grande Mosquée.

Sur une pierre qui se trouve à la droite du bassin construit par Zeni-ed-Dine (c'est à dire par celui-là même qui a fait daller toute la mosquée en marbre) on voit les lignes suivantes :

امر بإنشائه مولانا المعظم الاعظم السلطان الملك الظاهر ابو السعيد برقوق
عدت نصره في امام المقر السيفي تفرى بروى كامل المملكة الحلبيّة عدت نصره يتولى
العبد الفقير الى الله تعالى حمده الجعفري الحنفي في شهر سنة ٧٧٧

A ordonné de le construire notre seigneur le très grand en dignité le sultan roi Ez-Zaher Abou - Saïd Barkouk que Dieu le rende victorieux, à l'époque de celui qui est stable dans le royaume, l'homme de Tegra - Baraa le gouverneur du serviteur qui sollicite le secours de Dieu (qu'il soit élevé). Hamzé El-Djafary, El-Hanafî pendant les mois de l'année 777.

Sur une autre pierre placée au milieu du divan qui a été réparé en 1302 à côté de la 4ème porte de la mosquée

voici ce qui est inscrit :

جدد هذا الايوان بامر و ارادة امير المؤمنين حضرة مولانا السلطان الاعظم
الغازي عبد الحميد خان الثاني عذته نصره بسعي والي الولاية المشير الافخم السيد حسني
جميل باشا ادام الله اجلاله سنة ١٣٠٢

Ce divan a été remis à neuf sur l'ordre et la volonté du prince des croyants, notre seigneur le très grand sultan, le conquérant Abdel-Hamid Khan II, que Dieu le rende victorieux, grâce au concours du Gouverneur du vilayet, le Mouchir ou le conseiller très vénéré le seigneur Hussein Jemil Pacha, que Dieu garde pour toujours sa grandeur en 1302.

Enfin en 1302, la voûte de l'un des bassins de la mosquée autrefois bâti par Karraoueih fils de Séif-Ed-Daoulat, ayant été réparée après sa destruction, on écrivit dessus les vers arabes que voici et qui sont composés par le célèbre le Cheikh Kiamil El-Ghazzy :

قد شاد هذا الحوض بعد توهم = ملك بما يرضى الاله صير
عبد الحميد العادل الغازي امير = المؤمنين له التناء الحوقور
من آل عثمان الأئمة شاد العلي = للمسلمين نواهم المنصور
وبسعي والينا جميل حمن غدا = يحيي المحامد سعيه المشكور
هو قطب دائرة الوزارة وهوفي = رقب الفضائل والفخار مشير
لما تنكامل حسنه ارحته = حوض به للمالين طهور

“Ce bassin a été rétabli après avoir menacé de crouler, par le roi qui a très bien expérimenté ce qui peut plaire à Dieu, Abdul-Hamid, le juste le conquérant, le prince des croyants, qui est digne des plus grands éloges, qui est de la race d'Othman, dont le drapeau victorieux a élevé l'édifice de la gloire pour les fils de l'Islam. Et cela grâce aux bons soins de notre gouverneur, Djémil dont le souvenir digne de louanges fait revivre les belles actions, qui est l'axe du globe du ministère et un conseiller dans les grades de la vertu et de la gloire. Lorsque s'acheva sa beauté, je lui ai donné comme date le chiffre qui répond à la valeur des lettres les mots suivants: c'est un bassin où les mondes

F.) Quoi enfin à signaler à la Grande Mosquée ?

Avant de terminer cette étude, nous avons encore à signaler :

1) à la cour de la Grande Mosquée :

- a) La colonne du milieu qui est un petit phare.
- b) La nouvelle batisse pour le moteur de l'eau.
- c) Une estrade en pierre pour la prière.
- d) Un clepsydre.
- e) Le bassin qui est double et dont les colonnes ont des chapiteaux arabes quelques unes de ces colonnes sont assez antiques.

f) Au Nord-Ouest de la cour de la mosquée, près du puits connu sous le nom de Doulab ou roue, nom qui s'explique d'ailleurs par ce fait que la mosquée était autrefois un jardin d'église et que cette noria servait à l'arrosage des plantes, on remarque qu'une partie du parquet a été réparée : au moment où l'on faisait le travail de réparation, on a observé, paraît-il, que le parquet primitif était en mosaïque, ce qui nous donne une idée de la richesse de la mosquée ou peut-être même de l'église d'autrefois.

g) Signalons enfin à l'allée du Sud la maison appelée : La maison Coranique pour les tribus ; cette maison renferme un divan et surtout une grande salle parquetée en très-belle pierre jaune, couronnée d'une voûte élevée et parée au nord d'une porte vraiment superbe, un professeur y donne chaque jour des leçons, ou plutôt y explique le Coran ce qui lui a valu ce nom de "Maison Coranique".

2) A la salle de réunion ou Kéblié.

a) Les deux estrades d'honneur pour la prière, et, au milieu, la haute estrade pour les muezzins qui est de l'époque turque. Les escaliers qui conduisent à cette dernière estrade sont cachés.

b) A côté de l'esplanade : Pour les muezzins, se trouve une colonne en pierre noire surmontée d'une sorte

beaux à huile, et où l'on dit que Noureddin Zenki brûlait des "aoûd" عود ou bois au parfum très exquis, les grands jours de fêtes. Le vulgaire veut que cette colonne ait été autrefois un arbre dans lequel se serait caché le prophète Zacharie quand les juifs l'assaillirent pour le tuer; l'arbre se serait fermé sur lui, en laissant cependant entrevoir le pan de sa robe; les juifs ayant reconnu que l'arbre lui servait de cachette voulurent le faire scier: l'arbre se serait miraculeusement transformé en colonne de pierre! Qui ne voit la confusion qu'il y a dans cette tradition du vulgaire entre Zacharie prophète tué par les Juifs dans le temple même de Salomon, et Zacharie, père du St. Jean-Baptiste, mort tranquillement dans le pays de Judée, et dont on croit garder la tête dans cette grande mosquée d'Alep?

c) Les deux rangées de 11 piliers chacune de la 1re partie de la salle, et les deux rangées de 7 piliers chacune de la 2me partie, avec un corridor entre les deux parties.

d) Les 6 serrures différentes l'une de l'autre de la grille derrière laquelle se trouve la tombe sacrée de Zacharie. On doit les ouvrir toutes à la fois pour pouvoir pénétrer.

e) Une porte assez ancienne qui sépare la salle de la cour, vers le milieu de celle-ci elle rappelle un peu l'architecture de la mosquée Ferdaous.